



## Gn 13

# La séparation entre Abram et Lot



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

lundi 11 mai  
2009

## Traduction

- ❖ 13.1 Abram monta d’Egypte, lui, sa femme et tout ce qui était à lui, ainsi que Lot avec lui, en direction du Néguev.
- ❖ 13.2 Quant à Abram, il était très riche (« lourd ») en cheptel, en argent et en or.
- ❖ 13.3 Il alla étape par étape depuis le Néguev jusqu’à Béthel jusqu’au lieu où était sa tente au début entre Béthel et Ha-Aï,
- ❖ Le texte consonantique a un suffixe féminin (-h) ; le qeré le remplace par le masculin (-w). Voir nos remarques pour Gn 12,8.
  
- ❖ 13.4 au lieu de l’autel qu’il avait fait là-bas au commencement. Abram invoqua là le nom de Yhwh.



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

2

Gn 13

lundi 11 mai 2009

- ❖ **13.5 Quant à Lot qui alla avec Abram, lui aussi avait du petit et du gros bétail et des tentes.**
- ❖ **13.6 Et la terre\* ne les supportait pas pour qu'ils demeurent ensemble. En effet, leurs possessions étaient grandes, ils ne pouvaient demeurer ensemble.**
- ❖ **\*Le verbe שָׁמַח est au masculin, alors que אָרַח est un mot fém. Le Sam a la forme fém. Le TM résulte d'une erreur de scribe.**
- ❖ **13.7 Il y eut un conflit entre les bergers du cheptel d'Abram et les bergers du cheptel de Lot. Le Cananéen et le Perizzite\* habitaient alors dans le pays.**
- ❖ **\*Sam et LXX ont le pluriel. Le TM utilise un singulier collectif.**



- ❖ **13.8 Abram dit à Lot : Qu'il n'y ait pas de querelle entre moi et entre toi, entre mes bergers et entre tes bergers, car nous sommes des hommes qui sont des frères.**
- ❖ **13.9 Toute la terre n'est-elle pas devant toi ? Sépare-toi donc de moi. Si c'est la gauche, j'irai à droite ; si c'est la droite, j'irai à gauche.**
- ❖ **13.10 Lot leva les yeux et il vit tout le district (« arrondissement »\*) du Jourdain : en effet, il était entièrement arrosé. Avant que Yhwh eût détruit Sodome et Gomorrhe, c'était comme le jardin de Yhwh, comme le pays d'Egypte, jusqu'à Tsoar.**
- ❖ **\*Ce mot correspond le mieux étymologiquement au mot hébreu qui contient l'idée d'un cercle, de quelque chose de rond.**
- ❖ **13.11 Lot choisit pour lui tout le district du Jourdain et décampa en direction de l'est. Ils se séparèrent l'un de l'autre.**
- ❖ **Littéralement : l'homme de son frère.**



- ❖ **13.12 Abram s'était établi dans le pays de Canaan, et Lot s'était établi dans les villes\* du district. Il dressa sa tente jusqu'à Sodome.**
- ❖ **LXX lit le singulier, sans doute pour harmoniser avec Gn 19.**
- ❖ **13.13. Quant aux hommes de Sodome, ils étaient méchants et pécheurs devant Yhwh\*.**
- ❖ **\*LXX : devant Dieu (théos).**
- ❖ **13.14 Quant à Yhwh\*, il avait dit à Abram après qu'il s'était séparé de Lot : Lève donc tes yeux et regarde depuis le lieu où tu es, vers le nord, vers le Néguev, vers l'est et vers l'ouest (la mer).**
- ❖ **\*LXX : théos, également GenApoc XXII,8.**



- ❖ **13.15 Oui, toute cette terre que tu vois, je veux te la donner, ainsi qu'à ta descendance pour toujours.**
- ❖ **13.16 Je rendrai ta descendance comme la poussière de la terre, en sorte que si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, alors ta descendance sera comptée.**
- ❖ **13.17 Lève-toi, parcours la terre dans sa longueur et sa largeur. Oui, à toi je veux la donner.**
- ❖ **13.18 Abram dressa sa tente, il vint et s'établit aux chênes de Mamré\* qui sont à Hébron. Il bâtit là un autel pour Yhwh.**
- ❖ **\*LXX et Syr ont le singulier ; TM a pour les chênes de Hébron toujours le pluriel : Gn 14,13 ; 18,1 (Dt 11,30).**



## La figure de Lot dans l'histoire d'Abraham

- ❖ 11,27-31: Introduction « P »: Lot, neveu d'Abram (fils de Haran, fils de Térah et frère d'Abram).
- ❖ 12,4-5: départ avec Abram de Harran pour Canaan.
- ❖ 13: séparation d'avec Abram (selon le v. 1 Lot a été en Egypte avec Abram) et installation à Sodome.
- ❖ 14, 12-16: Lot capturé par des rois est libéré par Abram.
- ❖ 18-19: l'hospitalité d'Abraham préfigure celle de Lot. Destruction de Sodome et naissance incestueuse de deux fils de Lot: Moab et Ben-Ammi.



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

7

Gn 13

lundi 11 mai 2009

## Gn 13,18 et 18,1

- ❖ 13,18: Abram établit sa tente; il vint et s'installa aux chênes de Mamré qui sont à Hébron.
- ❖ Il y éleva un autel pour Yhwh
- ❖ 18,1 Yhwh lui apparut aux chênes de Mamré, alors qu'il était installé à l'ouverture de sa tente à midi.
- ❖ Gunkel: Abraham-Lot-Sagenkranz



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

8

Gn 13

lundi 11 mai 2009

## Lot, ancêtre des Moabites et Ammonites

- ❖ «<sup>9</sup>Et Yhwh m'a dit : « N'attaque pas Moab, n'engage pas le combat contre lui ; je ne te donnerai rien en possession dans son pays, car c'est aux fils de Loth que j'ai donné Ar en possession. » (Dt 2)
- ❖ «<sup>19</sup>Tu arriveras en face de chez les fils d'Ammon ; n'attaque pas, ne t'engage pas contre eux ; je ne te donnerai rien en possession dans le pays des fils d'Ammon, car c'est aux fils de Loth que je l'ai donné en possession. » (Dt 2)
- ❖ Dt 23 (pas d'accueil des Moabites et des Ammonites); Ps 83,6-9 : « D'un commun accord ils ont intrigué pour faire alliance contre toi : ... Même Assour s'est joint à eux, prêtant main-forte aux fils de Loth ».
- ❖ L'étymologie du nom « Lot » n'est pas claire (« agir en secret »?); voir Lotan en Gn 36,20.22.29.



## Gn 13 - Structure

- v. 1 *Itinéraire* : d'Égypte au Néguev **ABRAM ET LOT**
- v. 2 : Richesses d'Abram
- v. 3 *Itinéraire* : du Néguev à Béthel – Aï
- v. 4 Autel et invocation du nom de Yhwh
- v. 5-7 Richesses d'Abram et de Lot -> conflit
- v. 8-9 Proposition d'Abram : séparation géographique
- v.10-13 Résolution du conflit -> séparation. *Lot à Sodome*
- ABRAM SEUL**
- v.14-17 Discours de Yhwh à Abram. Promesse du pays et d'une descendance  
Ordre de traverser le pays pour en prendre possession
- v. 18 *Itinéraire* : Installation d' Abram à Mamré/Hébron  
Élévation d'un autel pour Yhwh



## Unité- séparation - nouvelle unité

- ❖ **UNITE de DEPART: Abram avec Lot**
- ❖ **NEGATION DE L'UNITE (ne pouvaient vivre ensemble, querelle)**
- ❖ **DIVISION (se séparer, gauche-droite, choisir)**
- ❖ **NOUVELLE UNITE EN ABRAM (quatre points cardinaux, toi et tes descendants, « tout le pays »)**



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

11 Gn 13

lundi 11 mai 2009

## Les itinéraires en Gn 12 et 13

|   |   |
|---|---|
| 12,9 Néguev                                     | 13,1 Néguev   |
| 12,8 Béthel-Aï<br>Autel - invocation de Yhwh    | 13,3 Béthel-Aï<br>13,4 autel - invocation de Yhwh                     |
| 12,7 Discours Yhwh-> Abram:<br>Promesse du pays | 13,14-16(17): Discours Yhwh- ><br>Abram:<br>Don du pays + descendance |
| 12,6 Sichem<br>Chêne de Moré                    | 13,8: Hébron<br>Chênes de Mamré                                       |



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

12 Gn 13

lundi 11 mai 2009

## Observations diachroniques

- ❖ Encadrement avec Gn 12 suggère que 13,1.3-4 et 14-16(17); 18b pourraient venir du même rédacteur que celui de Gn 12,1ss.
- ❖ V. 2 et 5 se suivent bien: « 13.2 Quant à Abram, il était très riche (« lourd ») en cheptel, en argent et en or. 13.5 Quant à Lot qui alla avec Abram, lui aussi avait du petit et du gros bétail et des tentes. »
- ❖ V. 14-16: pays et descendance ⇔ V. 17 ordre de parcourir le pays. Don à Abram.



- ❖ V. 6 interrompt le récit du conflit concret en 5 et 7 (querelle des bergers). Les v. 11b et 12ab $\alpha$  sont mal placés et font doublet/tension avec 11a et 18a. Souvent on postule la présence de P:
- ❖ V. 6.11b.12ab $\alpha$  "le pays n'assura pas les besoins de leur vie commune, car leurs biens étaient trop grands pour qu'ils puissent vivre ensemble. Ils se séparèrent l'un de l'autre. Abram habita dans le pays de Canaan et Loth dans les villes du district".
- ❖ Récit primitif: 13,2\*.5.7\*.8-11a.12b-13(17?).18
- ❖ Rédaction « pro-Golah »: v.1\* (peut-être sans Lot).3-4. 7b. 14-17.18b
- ❖ Insertion de « P » (6.11b.12ab $\alpha$  )



## La présentation d'Abram et de Lot

- ❖ **V. 2:** mention de l'or et de l'argent est étonnant (pas de fonction dans le cadre de l'histoire).  
Prolepse de l'exode? (Voir Ex 3,22; 11,2; 12,25)?
- ❖ **V. 5:** mention des tentes: type de vie de « semi-nomades », qui se trouvent à la frange des villes.  
L'installation de Lot à Sodome va changer sa vie.



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

15 Gn 13

lundi 11 mai 2009

## La résolution du conflit:

- ❖ **V. 6:** Pour P il n'y a pas de conflit.
- ❖ **V. 7a:** Conflit des bergers, sans doute lié à des puits, voir 21,25ss et 26,14ss.
- ❖ **V. 7b:** Notice sur le Cananéen et le Perizzite (habitant des villages sans fortifications)
- ❖ **V. 8:** Abraham dit à Lot: nous sommes des frères.  
Le récit primitif ignore peut-être la généalogie de P qui fait de Lot le neveu d'Abram.
- ❖ **Aller à gauche ou à droite => Orientation par rapport à l'est**



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

16 Gn 13

lundi 11 mai 2009



- ❖ **Contre-programme au Ps 133,1: « Comme il est beau et agréable que des frères (אֶחָיוּ) habitent (יָשָׁבוּ) ensemble ( יחד ) ».**
- ❖ **Abram laisse le choix à Lot.**
- ❖ **« kikkar »: rond, cercle => arrondissement, district**



## Le jardin de Yhwh

- ❖ **« Oui, Yhwh reconforte Sion, il reconforte toutes ses dévastations ; il rend son désert pareil à un Eden et sa steppe pareille à un Jardin de Yhwh » (Es 51,3)**
- ❖ **« <sup>13</sup>tu étais en Eden, dans le jardin de Dieu, entouré de murs en pierres précieuses » (Ez 28)**
- ❖ **« <sup>8</sup>Les cèdres du jardin de Dieu ne l'égalaient pas, les cyprès n'étaient pas comparables à ses rameaux ni les platanes à ses branches ; aucun arbre dans le jardin de Dieu ne lui était comparable en beauté. » (Ez 31)**

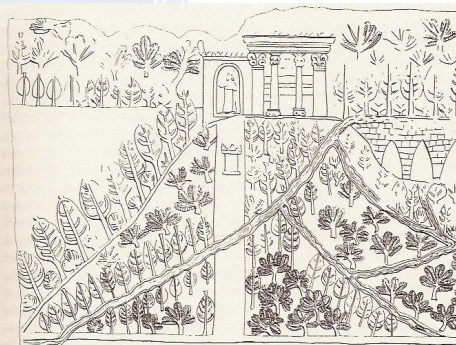
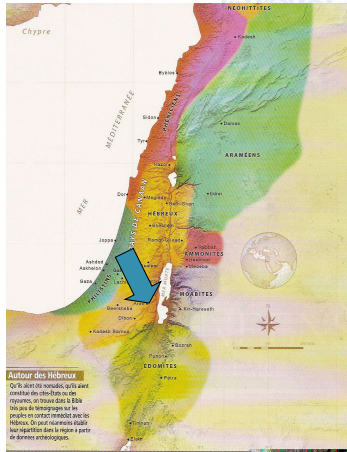


Abb. 2  
»Der von Sanherib um 700 v. Chr. bei Ninive angelegte Park wird über ein Aquädukt bewässert – eine technologische Meisterleistung des innovatorischen Assyrerkönigs und seiner Ingenieure. Der auf einem Hügel gelegene Pavillon mit der Königsstatue dürfte ein königliches Privatheiligum darstellen (beachte den Altar im Aufweg), und der wohlgeordnete Park nimmt sich wie ein eigentlicher Gottesgarten aus (Relief aus dem Nordpalast Assurbanipals in Ninive, um 660 v. Chr.)« (C. Uehlinger, *dominium terrae* 1991, 72).



## L'installation de Lot à Sodome



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

19 Gn 13

lundi 11 mai 2009

## De la promesse au don du pays

|  |                             |
|--|-----------------------------|
| 12,1 לך לך ... אל הארץ                   | 13,14.15 ראה ... את כל הארץ |
| אשר אראך                                 | 13,15 אשר אתה ראה           |
| Va ... vers le pays que je te ferai voir | Vois... tout le pays        |
|  | ... que tu vois             |

אתן את הארץ הזאת לך 12,7 לדרעך

A ta semence je donnerai ce pays

כל הארץ אשר אחה ראה לך אתננה ול זרעך עד עולם 13,15

Tout ce pays que tu vois je veux te le donner à toi et à ta semence pour toujours

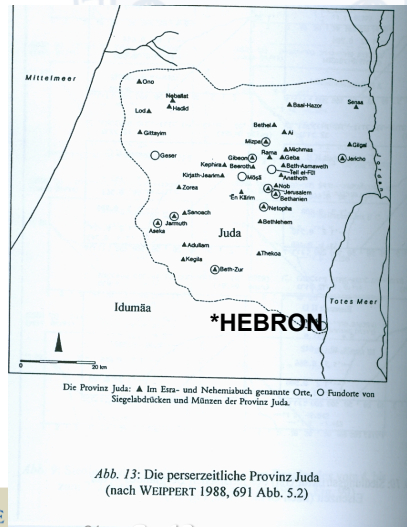


COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

20 Gn 13

lundi 11 mai 2009

## Yehoud à l'époque perse



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

21 Gn 13

11/05/09

## Hébron - Mamré



COLLÈGE  
DE FRANCE  
-1530-

22 Gn 13

11/05/09

## Hébron



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

23 Gn 13

11/05/09

## Culte des arbres



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

24 Gn 13

11/05/09

## Tombeau des patriarches



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

25 Gn 13

11/05/09

## Conclusion



COLLÈGE  
DE FRANCE  
—1530—

26 Gn 13

11/05/09